

asiakkaalle, yhteydenotosta kolmanteen osapuoleen, jolta palvelujen suorittaja ei ole saanut maksua, ja lopuksi palvelujen suorittajan pankille annetusta kehotuksesta siirtää saadut maksut, josta on vähennetty palvelujen suorittajan saama korvaus, asiakkaan pankkitilille.

(<sup>1</sup>) EUVL C 153, 4.7.2009.

**Unionin tuomioistuimen tuomio (ensimmäinen jaosto) 28.10.2010 (Bundesgerichtshofin (Saksa) esittämä ennakkoratkaisupyyntö) — Volvo Car Germany GmbH v. Autohof Weidendorf GmbH**

(Asia C-203/09) (<sup>1</sup>)

**(Direktiivi 86/653/ETY — Itsenäiset kauppaedustajat — Edustus sopimuksen päättäminen päämiehen toimesta — Kauppaedustajan oikeus hyvitykseen)**

(2010/C 346/22)

Oikeudenkäyntikieli: saksa

**Ennakkoratkaisua pyytänyt tuomioistuin**

Bundesgerichtshof

**Pääasian asianosaiset**

Kantaja: Volvo Car Germany GmbH

Vastaaja: Autohof Weidendorf GmbH

**Oikeudenkäynnin kohde**

Ennakkoratkaisupyyntö — Bundesgerichtshof — Jäsenvaltioiden itsenäisiä kauppaedustajia koskevan lainsäädännön yhteensovittamisesta 18.12.1986 annetun neuvoston direktiivin 86/653/ETY (EYVL L 382, s. 17) 18 artiklan a alakohdan tulkinta — Edustus sopimuksen päättäminen päämiehen toimesta — Kauppaedustajan oikeus hyvitykseen — Kansallinen lainsäädäntö, jossa säädetään tämän oikeuden menettämistä tilanteissa, jossa kauppaedustajan sopimusrikkomus oikeuttaa edustus sopimuksen päättämiseen välittömästi, vaikka tämä sopimusrikkomus tapahtuu edustus sopimuksen irtisanomisen ja sopimuksen päättämisen välisenä aikana ja vaikka päämies on saanut tiedon sopimusrikkomuksesta vasta sopimuksen päättämisen jälkeen

**Tuomiolauselma**

Jäsenvaltioiden itsenäisiä kauppaedustajia koskevan lainsäädännön yhteensovittamisesta 18.12.1986 annetun neuvoston direktiivin 86/653/ETY 18 artiklan a alakohta on esteenä sille, että itsenäinen kauppaedustaja ei saa asiakaskuntahyvitystään tilanteessa, jossa päämies osoittaa kyseisen kauppaedustajan syyllistyneen sopimusrikkomukseen, joka on tapahtunut sen jälkeen, kun sopimuksen irtisanominen irtisanomisaikaa noudattaen on annettu tiedoksi mutta ennen irtisanomisaajan päättämistä, ja joka olisi oikeuttanut kyseessä olevan sopimuksen päättämiseen välittömästi.

(<sup>1</sup>) EUVL C 180, 1.8.2009.

**Unionin tuomioistuimen tuomio (toinen jaosto) 21.10.2010 (Szombathelyi Városi Bíróság (Unkarin tasavalta) esittämä ennakkoratkaisupyyntö) — Rikosoikeudenkäynti Emil Eredicsia ja Mária Vassné Sápiä vastaan**

(Asia C-205/09) (<sup>1</sup>)

**(Poliisiyhteistyö ja oikeudellinen yhteistyö rikosasioissa — Puitepäätös 2001/220/YOS — Uhrin asema rikosoikeudenkäynnissä — Uhrin käsite — Oikeushenkilö — Rikosasian sovittelu rikosoikeudenkäynnin yhteydessä — Soveltamista koskevat yksityiskohtaiset säännöt)**

(2010/C 346/23)

Oikeudenkäyntikieli: unkari

**Ennakkoratkaisua pyytänyt tuomioistuin**

Szombathelyi Városi Bíróság

**Rikosoikeudenkäynnin asianosaiset pääasiassa**

Emil Eredics ja Mária Vassné Sápi

**Oikeudenkäynnin kohde**

Ennakkoratkaisupyyntö — Szombathelyi Városi Bíróság — Uhrin asemasta rikosoikeudenkäyntimenettelyissä 15.3.2001 tehdyn neuvoston puitepäätöksen 2001/220/YOS 1 artiklan a kohdan ja 10 artiklan tulkinta — Rikosoikeudenkäynti, jossa uhrina on oikeushenkilö ja jossa rikosoikeudellinen sovittelu on kansallisen lain mukaan mahdotonta — Puitepäätöksessä oleva ”uhrin” käsite — Voidaanko siihen sisällyttää muitakin kuin luonnollisia henkilöitä rikosoikeudellista sovittelua koskevia säännöksiä sovellettaessa? — Rikosoikeudellisen sovittelun soveltamisedellytykset rikosoikeudenkäynnissä

**Tuomiolauselma**

1) Uhrin asemasta rikosoikeudenkäyntimenettelyissä 15.3.2001 tehdyn neuvoston puitepäätöksen 2001/220/YOS 1 artiklan a alakohtaa ja 10 artiklaa on tulkittava siten, ettei oikeushenkilöiden katsota kuuluvan uhrin käsitteen alaan 10 artiklan 1 kohdassa tarkoitetun rikosasioiden sovittelun edistämisen vuoksi.

2) Puitepäätöksen 2001/220 10 artiklaa on tulkittava siten, ettei siinä veloiteta jäsenvaltioita sallimaan sovittelumenettelyyn turvautumista kaikkien niiden rikosten osalta, joiden kansallisessa lainsäädännössä määritelty objektiivinen tunnusmerkistö vastaa olennaisilta osin niiden rikosten objektiivista tunnusmerkistöä, joiden osalta sovittelusta on tässä kansallisessa lainsäädännössä nimennomaisesti säädetty.

(<sup>1</sup>) EUVL C 205, 29.8.2009.